Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kto z tych dwóch uczynił wolę ojca mówią Mu pierwszy mówi im Jezus amen mówię wam że celnicy i nierządnice wyprzedzają was do Królestwa Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Który z tych dwóch spełnił wolę ojca? Mówią: Pierwszy. A Jezus na to: Zapewniam was, celnicy\* i nierządnice\*\* wyprzedzają was do Królestwa Bożego.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kto z (tych) dwóch uczynił wolę ojca? Mówią: Pierwszy\*. Mówi im Jezus: Amen mówię wam, że poborcy i prostytutki wyprzedzają was do królestwa Boga.[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kto z (tych) dwóch uczynił wolę ojca mówią Mu pierwszy mówi im Jezus amen mówię wam że celnicy i nierządnice wyprzedzają was do Królestwa Boga |

1. 1) <x>490 3:12</x>; <x>490 7:29</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 7:37</x>; <x>500 4:17-18</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 12:28</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Niektóre rękopisy zamieniają miejscami odpowiedzi synów, a więc w w. 31 mówią "Drugi". [↑](#footnote-ref-5)